

ISSN 2411-1562

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА

# *STUDIA LINGUISTICA*

**ЗБІРНИК НАУКОВИХ ПРАЦЬ**

**Випуск 9**

Київ  
Видавничий дім Дмитра Бураго  
2016

## НОМЕН *AEGER* ТА ЙОГО ОСОБЛИВОСТІ В ЛАТИНСЬКОМУ СЕМАНТИЧНОМУ ПРОСТОРИ

Скрипник Юлія Сергіївна

асп.

Київський національний університет імені Тараса Шевченка

Статтю присвячено розгляду специфіки конотацій номена *aeger* на прикладі творів латинських авторів різних жанрів та історичних періодів. Досліджено також дериваційну продуктивність номена, особливості контекстуального використання та його метафоричність.

*Ключові слова:* концепт; концептуальний аналіз; концепт ХВОРОБА; латинська мова.

Аналіз концепту ХВОРОБА в латинській мові на початку наших наукових пошуків було обрано через його універсальність в глобальному сенсі та специфічність для кожної людини. І в процесі дослідження нами було виявлено, що саме цей концепт залишається концептом, незважаючи на специфіку розуміння цього поняття різними вченими чи науковими школами. Він належить і до царини когнітивної лінгвістики, і лінгвокультурології. В ньому присутня водночас і універсальність загальнолюдської категорії, і етнічна специфічність, і індивідуальні особливості. Цей концепт є надзвичайно цікавим для аналізу, однозначним і неоднозначним водночас, таким, що вимагає розгляду з точки зору різних наук та наукових підходів. Чи відрізняється наше розуміння та розуміння давніх римлян про те, що є хвороба? Чи вплинуло на наше розуміння природи хвороби те, що латина вже сотні років використовується як мова медицини? Питання ці є надзвичайно цікавими для розгляду.

Отже, **актуальність** нашої статті бачиться в тому, що обраний нами концепт ще не був дослідженим під аксіологічним кутом зору, що створює цікаві перспективи для його вивчення на перехресті різних ділянок наукового знання (педагогіки, психології, медицини).

**Метою** нашого дослідження є з'ясування аксіологічно маркованих аспектів функціонування цього концепту на матеріалі латиномовних творів різних жанрів та періодів.

**Предмет дослідження** – лексико-семантична специфіка номена *aeger* як одного із лексичних репрезентантів концепту ХВОРОБА в латинській мові.

Для початку, скориставшись російсько-латинським словником Дворецького, визначимо семантику нашого номена – ключове слово, що його репрезентує, – прикметник *aeger*, *gra*, *grum*, який має наступні значення: 1) хворий 2) той що перебуває в занепаді, засмучений 3) болісний 4) сумний, нещасний, пригнічений. Коренева морфема *aegr-* має наступні деривати: іменники *aegritōnia* – печаль, скорбота; *aegritūdo* 1) недуга, нездоров'я, хвороба; 2) печаль, скорбота, пригнічено настрій, туга; *aegror* – хвороба; *aegrotatio* – розлад здоров'я, хворобливий стан, нездужання; прикметник *aegrōtus*, *a*, *um*: 1) хворий, стражденний, 2) засмучений,

що похитнувся, 3) той, що нудиться, сумує; дієсловами *aegrōto*, *-are*: 1) бути хворим, хворіти: 2), занепасти, похитнутись; *aegreo*, *-ere*: бути хворим, хворіти; *aegrēscō*, *-ere*: 1) занедужувати 2) впадати в зневіру, починати сумувати, засмучуватися 3) посилюватися, погіршуватися; прийменником *aegrē*: 1) болісно, важко 2) з незадоволенням, з досадою, неохоче: 3) ледь-ледь, насилу. Отже, бачимо, що центральним, стрижневим семантичним наповненням морфемі виступає значення “хворобливого стану”, “нездужання”, але достатньо частотним є і значення “страждання», «смуток” і внаслідок когнітивного переосмислення також і “зневіра”, “небажання щось робити”, “апатія”. Приклади контекстуального використання, а, отже, і ціннісну сторону нашого номена можна прослідкувати на прикладі творів античної доби, так у Плавта бачимо наступний діалог:

**Phron.** *Vide quis loquitur tam propinque.*

**Astaphium** *Miles, mea Phronesium, tibi adest Stratophanes. nunc tibi opust, aegram ut te adsimules.*

**Phron.** *Tace, cui adhuc ego tam mala eram monetrix, me maleficio vinceres?* (Pl. Truc. 2.6)

**Фронесія** Подивися, хто говорить так близько?

**Астафія** Воїн, моя Фронесія, Стратофан до тебе приїхав. Нічого тобі не лишається, ніж хворою прикинутись

**Фронесія** Помовч ти! Невже думаєш Перевершити мене підступністю? (Pl. Truc. 2.6)

Значення номену як важкої хвороби бачимо також у «Тускуланських бесідах» Ціцерона та історіографічній прозі Цезаря – *at non noster Posidonius; quem et ipse saepe vidi et id dicam, quod solebat narrare Pompeius, se, cum Rhodum venisset decedens ex Syria, audire voluisse Posidonium; sed cum audisset eum graviter esse aegrum, quod vehementer eius artus laborarent, voluisse tamen nobilissimum philosophum visere* (Cic. Tusc. 2.61-65). “Інша справа – наш Посидоній, якого я й сам бачив, і чув, що про нього розповідав Помпей. Повертаючись з Сирії, він проїздом на Родосі захотів послухати Посидонія; а дізнавшись, що той тяжко хворий і всі суглоби у нього нестерпно болять, захотів хоч подивитися на знаменитого філософа”.

*Complures erant ex legionibus aegri relict; ex quibus qui hocspatio dierum convaluerant, circiter CCC, sub vexillo una mittuntur; magna praeterea multitudo calorum, magna vis iumentorum, quae in castris subsederant, facta potestate sequitur* (Caes. Gal. 6.36. 3). “У таборі було залишено багато хворих з різних легіонів; близько трьохсот з них за ці дні одужали і були послані разом з когортами під особливим прапором; крім того, скориставшись цією нагодою, за ними пішло дуже багато погоничів з великою кількістю в’ючних тварин, що залишалися в таборі”.

*Ipsa egomet dudum Beroen digressa reliqui*

*aegram, indignantem, tali quod sola careret*

*tunere, nec meritos Anchisae inferet honores* (Verg. A. 5. 651-53)

*“Я лише нещодавно сама пішла від хворої Бери,  
що гірко шкодувала про те, що лише їй не вдасться  
виконати обов’язок, вианувати по заслугах мати Анхиза”*

В аналізованих текстових фрагментах репрезентовано певну метафоричність лексеми *aeger*. Основою його метафоризації, спираючись на проаналізовані фрагменти є такі ознаки, як “слабкість”, “нікчемність”, “занепад”, “втома” як характеристика людини чи явища.

*Primae frugiparos fetus mortalibus aegris  
dididerunt quondam praeclaro nomine Athenae  
et recreaverunt vitam legesque rogarunt  
et primae dederunt solacia dulcia vitae (Lucr. 6.1-5)*  
“Перші колись подарували поле, що приносить плоди  
нікчемним людям, осяяним іменем Афін,  
вони оновили життя та встановили закони,  
перші подарували втіхи солодкого життя”

В ліриці часто використовується поріч з іменником *amor* як його характеристика, що можна перекласти як “пригнічений, послаблений, втомлений від кохання”:

*Ipse cava solans aegrum testudine amorem  
te, dulcis coniunx, te solo in litore secum,  
te veniente die, te decedente canebat (Verg. G. 4.464-66)*  
“Сам же он пригнічений коханням,  
з пустою черепаховою лірою, самотній,  
тобі, ніжна дружина, тобі на березі сам,  
тобі при народженні дня, тобі при його відході співав”.

Сенека у листах до Луциллія використовує прикметник як метафоричну характеристику суспільства, що гниє зсередини, втоплене в розкоші, та порівнює його з занепадом душі. *Aeger* набуває значення “порушений, неправильний, послаблений зсередини”.

*Quomodo conviviorum luxuria, quomodo vestium aegrae civitatis indicia sunt, sic orationis licentia, si modo frequens est, ostendit animos quoque, a quibus verba exeunt, procidisse (Sen. Ep. 114.11).* “Як розкіш бенкетів і одягу є ознакою хворобливого суспільства, також і вільність мови, якщо є частою, часто показує, що душа, з якої походять слова, занепадала”.

Зустрічається в багатьох авторів в словосполученнях, наприклад:

*ae. animi* (Lucr.) – пригнічений, засмучений, сумний, *ae. cyrus* (Verg.) – змучений турботами, заклопотаний, *ae. morae* (Lcn.) – той, що страждає від довгого очікування, *aegris oculis aliquid introspicere* (Ter.) – дивитися на що-небудь заздірними очима.

Таким чином, номен *aeger* був визначений нами як вербальний репрезентант концепту ХВОРОБА в римському лінгвокультурному просторі. На основі контекстуального аналізу творів римської літератури різних жанрів ми можемо дійти висновку, що лексема включає в себе окрім звичного для нас значення “хворий”

ще й метафорично заангажоване значення: “порушений”, “неправильний”, “по-слаблений зсередини”, “слабкий”, “нікчемний”, “той, що занепав”, “втомлений”.

**Скрипник Ю. С., асп.**

КНУ імені Т. Г. Шевченка

**Номен *aeger* и его особенности в латинском лингвокультурном пространстве**

Статья посвящена рассмотрению специфики коннотаций номена *aeger* на примере произведений латинских авторов разных жанров и исторических периодов. Исследована также деривационная производительность номена, особенности его контекстуального использования и возникающая в силу этого метафоричность.

*Ключевые слова:* концепт; концептуальный анализ; *aeger*, концепт БОЛЕЗНЬ; латинский язык.

**Skrypnyk Y. S., Postgraduate student**

Taras Shevchenko National University of Kiev

**Nomen *aeger* and it's Peculiarities in Latin Linguocultural Space**

The article considers the specifics of semantics of nomen *aeger* dealing with contexts of Latin authors of different genres and historical periods. Derivation potential of this nomen and its metaphorical contextual functioning are also considered

*Key words:* concept; conceptual analysis; *aeger*; the concept of DISEASE; the Latin language.

**Література:**

1. Воркачев С. Г. Культурный концепт и значение / С. Г. Воркачев // Труды Кубанского государственного технологического университета. – Краснодар, 2003. – Сер. Гуманитарные науки. – Т. 17. – Вып. 2. – С. 268 -276.
2. Дворецкий И. Х. Латинско-русский словарь. – М. : «Русский язык», 2008. – 843[5] с.
3. Карасик В. И. Лингвокультурный концепт как единица исследования / В. И. Карасик, Г. Г. Слышкин // Методологические проблемы когнитивной лингвистики: сборник науч. тр. / под ред. И. А. Стернина. – Воронеж : ИЦ ВГУ, 2001. – С. 75 – 80.
4. Красных В. В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология: Курс лекций / В. В. Красных. – М. : ИТДГК «Гнозис», 2002. – 284 с. 6. Маслова В. А. Лингвокультурология / В. А. Маслова. – М. : Издательский центр «Академия», 2001. – 208 с.
5. Степанов Ю.С. Константы: Словарь русской культуры: Изд 2-е, испр. и доп. / Юрий Степанов. – М. : Академический проект, 2001. – 990 с. 11.

**Стаття надійшла до редакції 26.11.2015.**